

牛马羊：中法文化经济与哲学象征的差异

汪海峰, 赵斌斌*

吉林外国语大学, 吉林 长春 130000

DOI:10.61369/HASS.2025060001

摘要：本研究对比了牛、马、羊在中法文化中象征意义的差异，并探究其背后的经济、宗教与哲学影响。在中国，牛象征勤劳与道德，马代表成功与权力，羊寓意吉祥与和谐；它们被赋予神圣和哲学的深度。法国文化中，牛更世俗化，是经济的晴雨表；马象征高贵与自由；羊则在群体层面常讽刺盲从。这些差异反映了中国强调人与自然共生、集体和谐，而法国则侧重实用主义、个体自由与批判精神的不同价值观。

关键词：文化象征；中法差异；经济模式；哲学思想

Cattle, Horses, Sheep: Differences In Cultural, Economic and Philosophical Symbols Between China and France

Wang Haifeng, Zhao Binbin*

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130000

Abstract： This study compares the symbolic significance of cattle, horses, and sheep in Chinese and French cultures, exploring the economic, religious, and philosophical influences underlying differences. In China, cattle symbolize diligence and morality, horses represent success and power, and sheep connote auspiciousness and harmony; they are imbued with sacred and philosophical depth. In French culture, cattle are more secularized, serving as an economic barometer; horses symbolize nobility and freedom; sheep, on the other hand, are satirically associated with blind conformity at the group level. These differences reflect the distinct values of China, which emphasizes harmony between humans and nature and collective harmony, and France, focuses on utilitarianism, individual freedom, and a spirit of critique.

Keywords： cultural symbols; China-France differences; economic model; philosophical thoughts

引言

动物，作为人类最早的伙伴、食物来源和劳动工具，其形象不可避免地被投射到语言之中，并被赋予了丰富的象征意义。下表对所探讨动物在中法文化中的核心象征差异进行了概览。

表1 动物在中法文化中的核心象征差异

动物	中文核心象征及代表性俗语	法文核心象征及代表性俗语	主要文化驱动力
牛 (bœuf)	勤劳、奉献、德行 (俯首甘为孺子牛)	力量、愚笨、象征经济周期 (fort comme un bœuf, vaches maigres)	社会经济 / 宗教
马	成功、神速、权势 (马到成功)	高贵、自由、伙伴关系 (la plus noble conquête de l'homme)	社会经济 / 社会经济
羊	吉祥、美善、和谐 (三羊开泰)	温顺、盲从、害群之马 (doux comme un agneau, brebis galeuse)	哲学、语言与叙事 / 哲学、宗教

本表格列举了对比的主要动物，并添加了最后一列的“主要文化驱动力”，旨在深入探讨动物意象分化的主要原因。

一、圣神的伙伴与经济的晴雨表——牛

沦为衡量人类境况的标尺，其寓意充满了矛盾与现实色彩。

牛，作为一种动物，在中法文化中的象征地位呈现出天壤之别。在中国，它被提升至道德楷模的高度；而在法国，它更多地

在中国文化中，牛绝非普通牲畜，而是一个承载着勤劳、奉献、牺牲与力量的道德图腾。我们近些年提出的“老黄牛”精神，就是对默默耕耘者的赞誉。而鲁迅笔下的“俯首甘为孺子牛

项目信息：大学生创新训练计划项目，项目名称：中法动物词汇对比：文化象征与社会观念的差异，项目编号：202510964021。

作者简介：汪海峰（2003.06-），男，汉族，安徽安庆人，本科在读，研究方向：中法文化对比研究。

通讯作者：赵斌斌（1986.4-），女，汉族，辽宁本溪人，副教授，硕士，从事翻译学、法语教学研究。

“则成为了公共服务者的座右铭。可见，牛的形象与崇高的德行紧密相连。牛是“耕稼之本”，从某种意义上而言，“牛”是中华文明赖以生存的重要动力，对于牛的崇拜根植于数千年农耕社会。

自秦始，历代王朝，都通过法律严禁私自屠宰耕牛，例如，秦代《秦简·秦律杂抄·牛羊课》规定，盗杀耕牛者与盗窃同罪。魏晋时期，甚至有官员因为私宰耕牛被罢黜的案例。这在“六畜”中是绝无仅有的待遇，凸显了其作为国家战略资源的特殊地位。在古代祭祀体系中，牛的地位更是至高无上。祭祀的最高规格“太牢”，必须牛、羊、猪三牲俱全，且只有皇室才可以举行，用于祭祀社稷。若缺牛则降格为“少牢”，为诸侯卿大夫所用。侧面表明牛是人与神灵、祖先沟通时最尊贵的献礼。

更深层次的，牛的象征意义被整合进中国的传统哲学中。《易经》中，以“坤”卦代表大地，象征“厚德载物”，包容、承载、孕育万物。而《说卦传》明确指出“坤为牛”，将牛的品格——负重、柔顺、坚韧——与大地的神圣属性直接等同，认为牛的“任劳任怨”与“坤”卦的“顺”“德相呼应”。因此，牛在中国不仅是经济的支柱，更是被赋予了哲学高度的道德象征，是人与自然和谐共存、共担使命的伙伴。

然而，与中国的道德化和神圣化截然不同，法国文化对牛的看法更为世俗、矛盾，并始终以人为中心。牛的力量是公认的，俗语 *fort comme un bœuf*（壮如牛）即是明证。然而，*bœuf* 一词也可被贬义地用来形容一个体格笨重、头脑迟钝或举止粗鲁的人，完全剥离了神圣感。

尤其是母牛（*vache*），其在法语俗语中承载了沉重的负面意义，与人类的苦难和剥削紧密相连。例如“*manger de la vache enragée*”（吃疯牛，过苦日子）意指经历极端贫困、忍饥挨饿的悲惨生活。而 *vache à lait*（奶牛，摇钱树）则辛辣地指向那些被无情压榨、持续攫取利润的个人或实体，成为剥削的代名词。

这种将牛与经济状况挂钩的思维模式，其文化根源可追溯至《圣经·创世纪》法老之梦的故事。他梦见七头干瘦的母牛（*vaches maigres*）吞噬了七头肥壮的母牛（*vaches grasses*），被约瑟夫解释为七个丰年之后的七个荒年。自此，*vaches maigres*（瘦牛的年份）便在法语文化中固化为经济萧条、资源匮乏和贫困时期的象征，而牛也因此成为衡量经济兴衰的晴雨表^[1]。

甚至在日常口语中，牛的形象也被彻底“工具化”。副词 *vachement*（非常，极其）作为一个通俗的加强语，以及感叹词 *Oh la vache!*（天哪！我的老天！）用以表达惊讶、钦佩或恼怒，都显示出牛的形象已被抽离其动物本身，完全服务于人类情感的宣泄与表达。

中法文化对牛的象征意义的塑造，其核心差异在于中国的“神圣化”与法国的“世俗化”，其背后是两种文明迥异的历史轨迹和价值取向。在中国，牛作为农耕社会的重要动力，被视为道德伙伴，其价值超越经济层面，上升到哲学和伦理高度，体现了人与自然和谐共生的理念。而在法国，牛的主要价值在于其经济属性，象征意义更多受经济现实影响，成为“经济的晴雨表”，更偏向于利用人与自然关系的视角。这种对比清晰揭示了两种文

明截然不同的历史轨迹、价值取向以及对人与自然关系的认知。

二、成功的象征与高贵的化身——马

马是少有的在东西方文化中都很正面的动物。但是，其具体含义及其成因指向了两个不同的原因。

在中国文化中，马是成功、权力和效率的强力象征。成语马到成功（战马一到，就成功了）和一马当先（骑马冲在最前）将与迅速达成目标联系在一起。词语马上（在马背上）更是演变成了“立刻、即刻”的含义，体现了马所代表的速度感已融入了中文的内在逻辑，成为了许多表达中见字生义的存在。

这种象征意义则是由于马自身在中国历史中扮演的角色所决定的。从商朝起，骑兵一直是决定战争胜负的关键力量。汉唐等强大王朝，掌握和巩固广阔疆土，马始终是军事实力和国家权力的核心。古有，千乘之国，万乘之国，来形容一个国家的军事实力。这里的“乘”就是指由战马所牵引的战车，可见马在古代军事中的重要地位。

同时，马不仅是工具，更是衡量个人贡献与价值的标尺。汗马功劳，指的是在战马流汗奔波中建立功绩，这个词表达了对沙场拼搏的最高肯定。同时，我们也会用龙马精神（龙和马的精神）被用来赞美一个人精力充沛、奋发向上的状态，成为中华民族自强不息精神的生动写照。在中国，马是通往成功的坐骑，是实现个人价值和社会价值的利器。

而法国文化中，马则被视为高贵的伴侣。博物学家布封（Buffon）的名言“马是人类最高贵的征服”（*la plus noble conquête que l'homme n'ait jamais faite*）精准地概括了这种看法。此处的“征服”并非指奴役，而是指赢得了一个具有内在尊严和优美天性的生灵的合作与友谊。

这种观点，来自于欧洲的骑士传统和贵族文化。在中世纪，马不仅是骑士的战友，更能彰显骑士的身份和荣誉。由此，孕育了一种视马为伙伴的观念，如葡萄牙马术大师努诺·奥利维拉所言：“把马当作伙伴而非奴隶，你将看到它是多么非凡的朋友”（*Faites du cheval un compagnon et non un esclave*）。

法语中关于马的表达，常常聚焦于马的精神世界以及人马之间的情感联结。马象征着自由，« *Le cheval nous pr è te ses ailes que nous n' avons pas.* »— Pam Brown（马将它的翅膀借给了我们，使我们得以飞翔）；它也象征着内在力量的唤醒，« *Le cheval, c' est la projection de nos r ê ves sur quatre jambes.* »— 马塞尔·佩尼奥尔（Marcel Pagnol）（马是我们梦想在四条腿上的投影）。

尽管存在一个来自希腊神话的负面表达：*cheval de Troie*（特洛伊木马），代表潜在危险。但是在法国本土文化中，马的主流形象仍是压倒性的正面，强调尊贵，人与马的协作以及对其内在智慧与美的欣赏。

综上，马的象征意义在中法文化中的分化，实际上反映了两国的权力结构和价值观的不同。中国的马，因其置身于一个庞大的、以功勋为晋升阶梯的官僚体系之中，是实现“功名”的工

具，其价值体现在它所带来的实际成就上。而在法国文化中，马与一个以血统和出生为基础的贵族社会紧密相连，马本身就是贵族阶级的标志，是其生活方式和价值观的延伸^[2]。

三、吉祥之兆与盲从之群——羊

羊，在中法文化中则引发了截然不同的联想。在中国，羊几乎完全是纯粹的吉祥与美德的化身。而法国文化中，羊则是纯真与盲从者的融合体。

在中国文化中，羊是最具吉祥寓意的动物之一。比如，吉祥“一词中的“祥”，右侧就是一个“羊”。在甲骨文中，更是直接采用了羊角的形象来构成了“祥”字。此外，《说文解字》中对于“祥”的解释是：“福也。析言则善者谓之祥。从示，羊声。”意思就是说，狭义而言，好的征兆都是“祥”。偏旁是“示”，发音类似“羊”。新年祝福中，我们也可能会说“三羊开泰”，就是这一文化观念的直接体现。

同时，羊还被赋予了崇高的道德品格。传说中的“羔羊跪乳”之恩，就被解读为孝道的象征。此外，羊还是公正的代表。神话中的獬豸被描述为“大者如牛，小者如羊，有神羊之称，能辨善恶，断是非。”同时，称其拥有智慧，对不诚实不忠厚的人就会用角抵触，因此羊在中国古代被视为法兽，被用作法官官员官帽的装饰，象征着法律公正无私，而现代在法院门口也会座立獬豸的雕塑^[3]。

羊的群居习性也被赋予了积极的社会寓意。甲骨文中常用三四只羊来表示“群”字，这种习性被儒家思想解读为群而不党——合群生活但不拉帮结派，这正是一种理想的社会交往状态。因此，在中华文化中，羊从文字寓意到其所代表的个人品德和社会行为，均展现了吉祥、美善与和谐的正面价值。

但是，反观法国文化，羊被视为纯真与盲从的结合体。其关键是在于区别单个的羊 (agneau) 与作为集体的羊群 (mouton)。比如，法语中直接引用拉丁语中的“Agnus Dei”，即“上帝的羔羊”，人们普遍认为羔羊是温顺、纯真和无辜的象征，比如 *doux comme un agneau* (温顺如羔羊)。

但是，当一只羊变成一群羊“mouton”时，其象征意义则大转弯，成为了缺乏独立思考和集体盲从的象征。最尖锐的批评，来自于 *les moutons de Panurge* (巴奴日的羊群) 这一典故中。

故事源自拉伯雷的小说《巨人传》，商人巴奴日为了报复，买下领头羊并将其扔进海里，导致整群羊都盲目地跟着跳海淹死。自此，这个短语便用来指代那些毫无主见、盲目跟风，最终走向毁灭的人群。

此外，*une brebis galeuse* (一只长疥癣的母羊) 相当于中文的“害群之马”，指在一个群体中品行不端、带来坏影响的个体。而山羊 (*chèvre*) 的形象则深化了羊的负面色彩，它象征着反复无常和令人抓狂，如 *rendre chèvre* (把人逼疯)；或是指代难以调和的利益冲突，如 *ménager la chèvre et le chou* (既要照顾好山羊，又要保住卷心菜)，意为“左右为难，两面讨好”。

可见，羊在中法文化中的反差巨大，揭示了两种文化在评价个人与集体价值时的根本分歧。在中国，受儒家思想影响，社会高度重视集体和谐，因此，秩序井然的羊群被视为一个理想社会的隐喻，“合群”的特性被赞美为一种美德。而在法国，文化传统高度推崇个体理性、独立思考和批判精神，因此，丧失了独立意志、盲目跟从的羊群形象，便成为对这种个体精神沦丧的有力警示和讽刺。

简言之，中华文化中羊群是“社会秩序”的理想模型，而法国文化中，是对于个性压制的批判讽刺。展现的是中华文化对于和谐团结的理想化社会的追求，和法国对于个性压制的文化焦虑。

四、结语

牛、马、羊这三种动物在中法文化中被赋予截然不同的象征意义，深刻反映了两国文明独特的发展轨迹与核心价值观。中国的农耕社会背景和儒家思想，塑造了动物作为勤劳、奉献、和谐道德楷模与哲学载体，它们是人与自然共生的伙伴，是集体秩序和德行的象征。而法国文化则在实用主义、个体主义和启蒙思想的影响下，赋予动物更多世俗、现实甚至矛盾的寓意，它们是经济的衡量工具，是贵族品味的体现，也是对盲从的批判。这种差异不仅体现在对动物的认知上，更揭示了两种文化在人与自然关系、个人与集体价值评判上的根本分歧。最终，这些根植于经济、宗教与哲学土壤的象征差异，共同构成了中法两国人民理解世界和构建自身文化身份的独特视角。

参考文献

- [1] 王金海, 程昕. 隐喻视角下英汉动物词汇的寓意对比研究——以十二生肖中的动物为例 [J]. 现代语言学, 2022, (7): 1491-1497.
 [2] 梅菁. 跨文化视角下汉法动物词汇比较研究 [D]. 湖南: 湘潭大学, 2009.
 [3] Robert Delort, *LES ANIMAUX ONT UNE HISTOIRE*. Paris, Seuil, 1984.